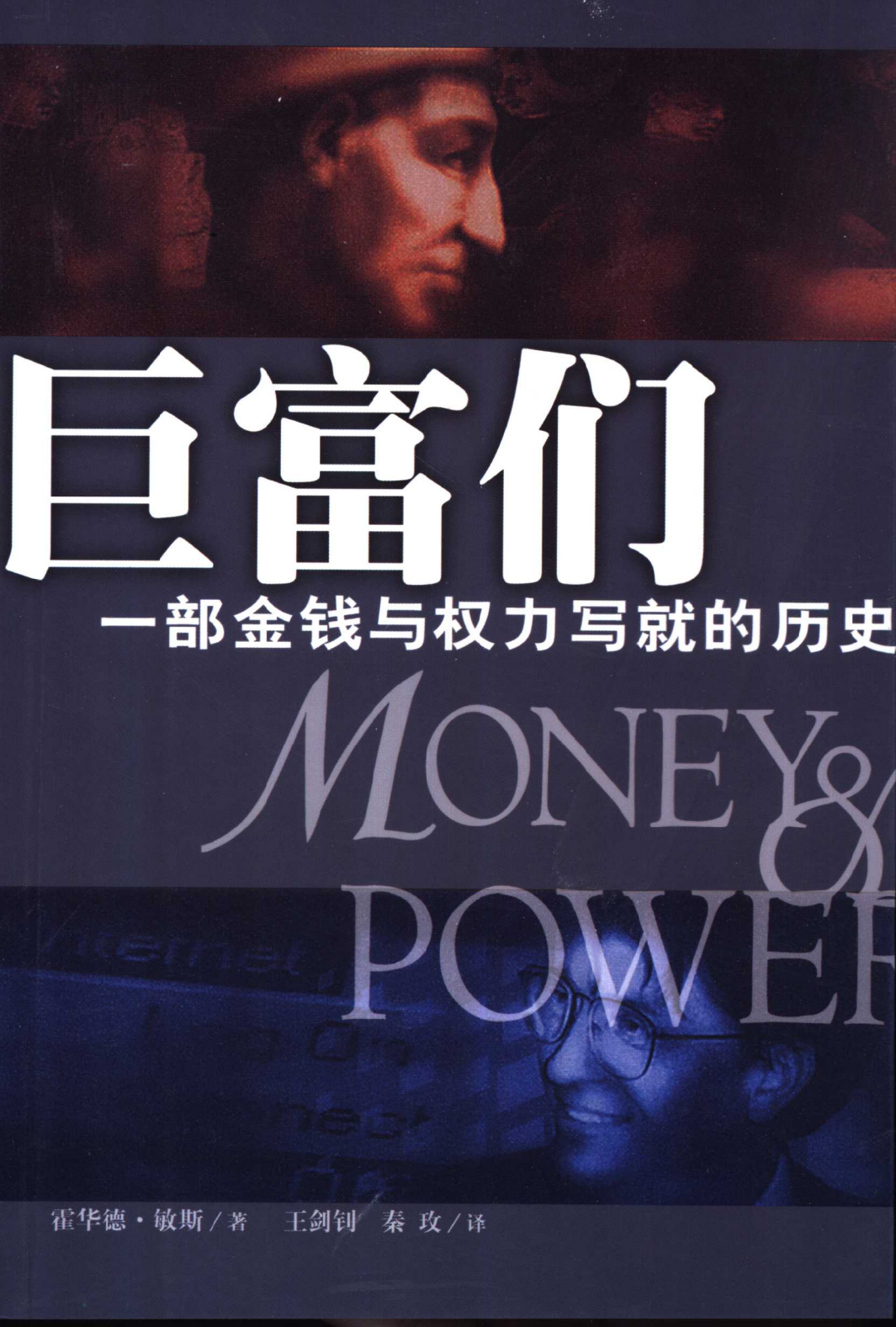




巨富们

一部金钱与权力写就的历史

MONEY &
POWER

霍华德·敏斯 / 著 王剑钊 秦玫 / 译

MONEY &
POWER

巨富们

一部金钱与权力写就的历史

[美] 霍华德·敏斯 / 著

王剑钊 秦 玫 / 译

王剑南 / 校译



海南出版社

Money & Power: The History of Business

by Howard Means

Copyright © 2001 by CNBC. All rights reserved

Authorized translation from the English language edition

published by John Wiley & Sons, Inc.

Simplified Chinese translation Copyright © 2001 by HAINAN
PUBLISHING HOUSE

中文简体字版权 © 2001 海南出版社

本书由原著的英文版本出版人 John Wiley & Sons, Inc. 授权出版

版权所有 不得翻印

版权合同登记号: 图字: 30-2001-34 号

图书在版编目(CIP)数据

巨富们 / [美] 霍华德·敏斯 (Means, H.) 著;

王剑钊 秦玫 译. —海口: 海南出版社, 2003.3

书名原文: Money and Power

ISBN 7-5443-0713-1

I. 巨... II. ①敏... ②王... ③秦... III. 企业家—生平事

迹—西方国家 IV. K815.38

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 010625 号

巨富们

作 者: [美] 霍华德·敏斯 (Howard Means)

译 者: 王剑钊 秦玫

责任编辑: 刘德军

校 译: 王剑南

装帧设计: 第三工作室

责任校对: 李 鹏

责任印制: 李 兵

印刷装订: 三河市印务有限公司

读者服务: 杨秀美

海南出版社 出版发行

地址: 海口市金盘开发区建设三横路2号

邮编: 570216

电话: 0898-66812776

E-mail: hnbook@263.net

经销: 全国新华书店经销

出版日期: 2003年4月第1版 2003年4月第1次印刷

开本: 880mm × 1230mm 1/32

印张: 9

字数: 200千字

印数: 1-5000册

书号: ISBN7-5443-0713-1/K·65

定价: 24.80元

【版权所有, 请勿翻印、转载, 违者必究】

如有缺页、破损、倒装等印装质量问题, 请寄回本社更换

汇款地址: 海口市金盘开发区建设三横路2号, 杨秀美女士 收/邮编: 570216

从商船到微型芯片，工业一直是由那些在商业发展过程中引发了地震般强烈变化的权威势重的商界领袖来界定的。这些梦想家恰好在时间领域的一个适当时刻推出了他们自己、他们的产品以及他们的构想，不经意间就给上一个千年带来了决定性的变化，那就是——金钱和权力从教堂和皇室转移到了新的世俗的商业帝国。

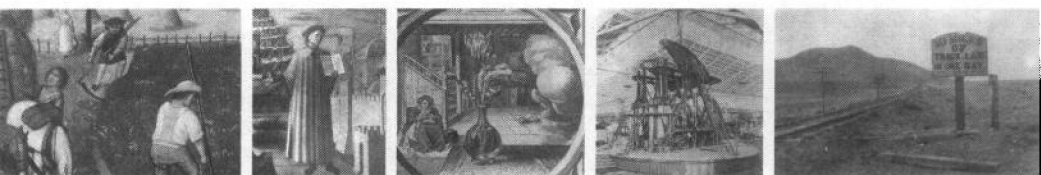
本书是从艾美奖得主、制片人兼导演戴维·格鲁宾摄制的令人称道的CNBC纪录片中伴生出来的。《巨富们》将带领读者踏上一次通往商业发源地的、引人入胜的旅程——从中世纪欧洲的封建地产，到古代威尼斯繁荣的街道，再到硅谷中平静的校园。

这篇由一流的新闻记者、编辑兼小说家霍华德·敏斯撰写的内容详尽的记叙文，讲述了一个生动的故事，描述了开疆拓土的巨头们和他们的王朝是怎样铺平了通向财富和繁荣的道路，怎样塑造了现代的世界。追踪贸易、银行业、工业、商业和权力的起源，从东方到西方，这本鼓舞人心的书将会引领读者穿越时空，抵达喧闹的商业中心。

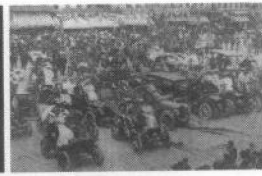
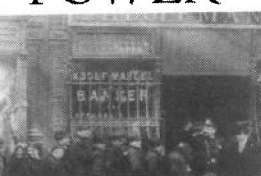
MONEY & POWER

《巨富们》

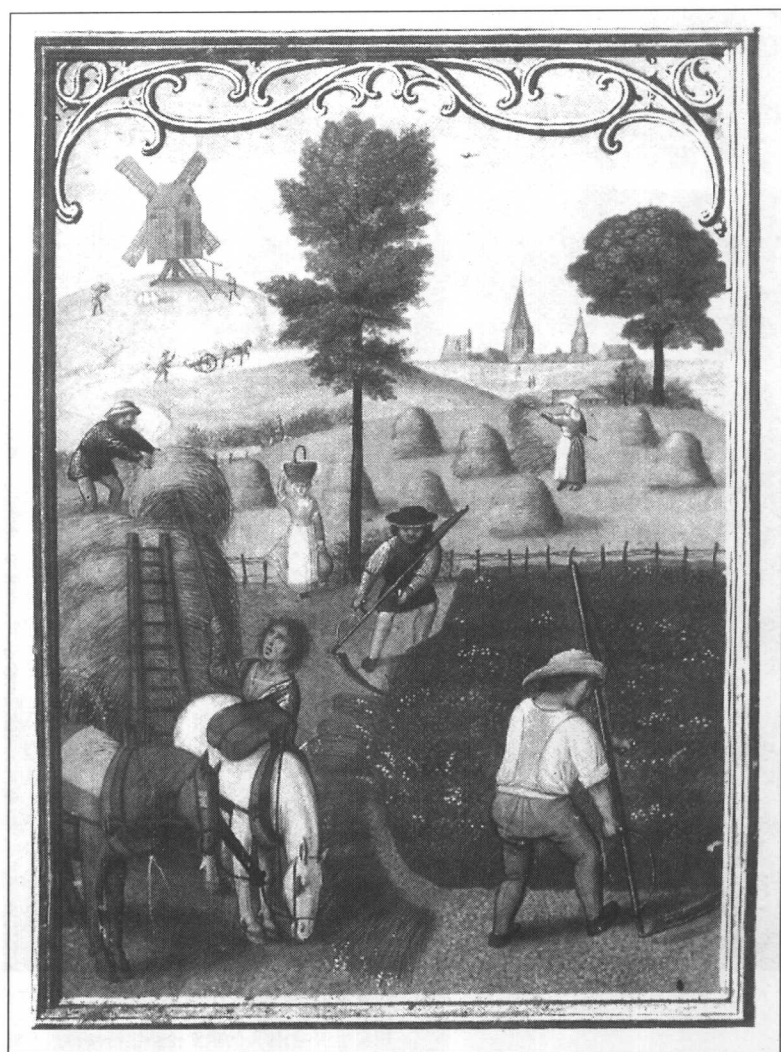
为下一代的商业开拓者和梦想家们
提供了具有永恒价值的
重要经验和启迪



MONEY & POWER



有史以来的 12 个最具魅力的商界巨子引人入胜的故事



圣·格德里克是那些脱离了农业生活、帮助开创了千年商业的、相对而言为数不多的资本主义先行者当中的一个。这幅佛兰德斯油画描绘的是农夫们翻晒干草的情景。



在这幅但丁的画像中，诗人手持《神曲》而立，他的左边是炼狱，右边是佛罗伦萨大教堂。在现实生活中，伟大的佛罗伦萨银行家和艺术赞助人科西莫·德·美第奇不得不在高利贷罪和个人财富之间寻找一个缓冲地带。他的个人财富帮助佛罗伦萨成为了文艺复兴运动的发源地。

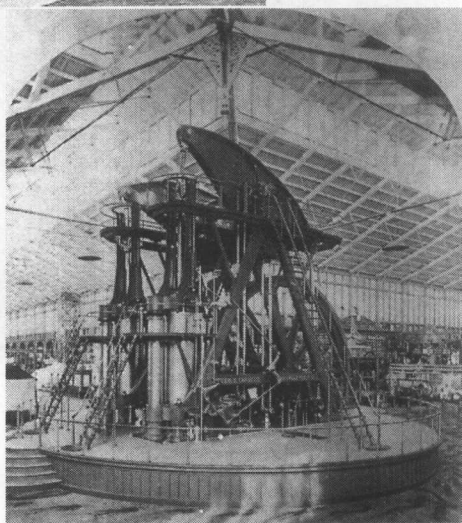


在这幅以托莱多（西班牙中部城市——译者注）为对象的画作中，戏剧性的明暗画法预示着，西班牙面临着艺术家的庇护人——菲利普二世统治下的黑暗时代。



在郁金香热的高潮时期，一棵总督品种的球茎价值8头肥猪、4头牛、24吨小麦、10吨黄油以及1000磅的奶酪。

如果苏格兰发明家詹姆斯·瓦特没有遇到英格兰企业家兼制造商马休·伯尔顿的话，他的蒸汽引擎也许永远都不会投入生产。然而，合二人之力，便使得瓦特发明天才中的潜能释放了出来，并引发了工业革命。

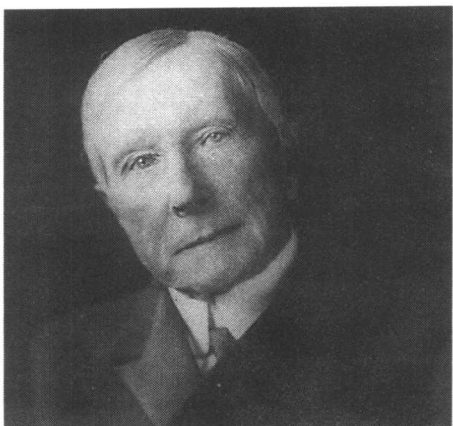




1896年4月10日，美国政府宣布：太平洋联合铁路公司和中太平洋铁路公司修建的铁路将在犹他州的海角顶峰会合。工人們的視線中终于有了一个终点，他们开始争分夺秒地铺设最后100英里的铁路。



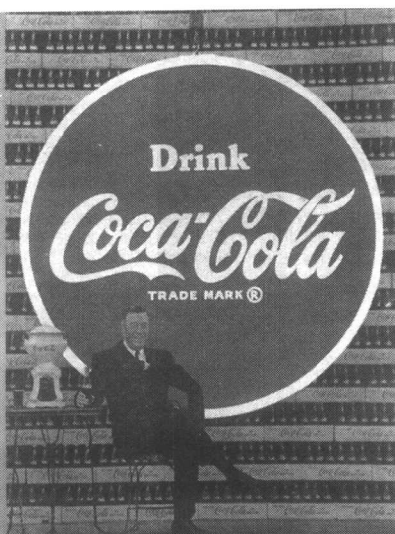
图中的人们在冲击一家银行。J·P·摩根凭借一人之力把华尔街从导致了冲击银行行动的1907年危机中拯救了出来。为了谨防一个人拥有如此巨大权力的情况出现，政府不久以后便创立了联邦储备体系。



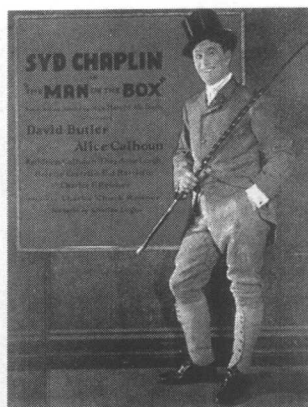
在生意场上冷酷无情，在慈善事业上宽宏大量，约翰·D·洛克菲勒是“一个充满了无法扼制的矛盾的人，他把所有这些矛盾的对立面都推向了绝对的极致”。



1908年，美国人购买了10000辆T型汽车，这是这种车型投入生产的第一年，是亨利·福特普及汽车的开始。19年后，当福特最后以A型汽车取代了T型汽车，并不得不求助于广告来推销他的产品时，有人听道他抱怨说：“我们做的不再是汽车生意了。”



照片中的罗伯特·伍德鲁夫借消费者革命之机，把可口可乐变成了一个融进了爱国主义、有益的价值观及美国自身精髓的世界性品牌。



在具备实现构想的手段之前很久，华纳兄弟就已经拥有了构想：当他们缺少雇请查理·卓别林拍片的资金时，他们便采取折中的办法，雇请他的兄弟西德尼。这是一张早期海报上的西德尼。



著名的、存在争议的比尔·盖茨也是一位慈善家和一位幻想家。这里展示的是他在为一项课外计划捐赠10万美元之后与波士顿的学童们握手的情景。这项课外计划的目的在于，使城里的学生们都能够用上计算机。

前言

戴维·格鲁宾 (David Grubin)

当 CNBC 的资深副总裁布鲁诺·科恩 (Bruno Cohen) 问我，是否可以考虑创作一部关于商业史的纪录片时，我还对这件事的可能性感到十分怀疑。我问他，一个涉猎范围如此巨大的故事应该从哪讲起，到哪结束呢？布鲁诺说，我们希望你能对此想想办法。不过，他向我保证，他和他的老板比尔·勃尔斯特 (Bill Bolster) ——CNBC 这家致力于商业新闻、取得了非凡成就的广播电视公司的幕后人物——都确信，这能够做到，他们希望我去尝试一下。两年以后，艾德·格瑞 (Ed Gray) 和尼克·戴维斯 (Nick Davis) 带领他们的助手阿曼达·普拉克 (Amanda Pollak)、安妮·翁 (Annie Wong) 以及阿历克斯·迪奥纳 (Alex Dionne) 创作完成了为时两小时的纪录片《巨富们》，这就向我证实了，他们是对的。

霍华德·敏斯 (Howard Means) 所写的这本好看的书与我们的片子探讨的是相同的主题，但却拓展和详尽地阐述了这些主题，添加了我们没有时间或精力去收集的新材料。我一直认为，一部电视纪录片应该能使人产生坐下来读书的欲望。这本与我们的节目堪称姊妹篇的书将会带给你这样做的乐趣。

每当我开始制作一部片子的时候，我总是觉得很迷茫，缺



Money & Power

前言

乏自信，这一次也不例外。但是，我可以确定一件事：那就是，我不想把“金钱与权力”做成一篇说明文。比如，我可以这样开始：让镜头摇过一群沐浴着朝阳、在山脚下吃草的花奶牛，解说员讲述道，牛是财富最古老的形式之一，而且注解说明，“资本”一词就是来源于拉丁文中的“牛群”（caput）。但是，正像棒球运动员凯西在并不转身就让棒球从投手板上飞出时所说的话一样，那“不是我的风格”，我是一个讲故事的人。我不想塑造一部重在分析的经济史，而是打算采用能把片子做到最好的方法：讲故事，不是关于历史的故事，而是关于人的故事——毕竟，是人创造了历史。

但是，有什么创意能把各种各样的故事衔接在一起，并且使它们和我们的时空发生联系呢？当我思考着我们每天如何生活，想到我们所享受的安逸和获得的奢侈品时，我发现了与过去的联系，而这正是我所寻找的。现在，我们生活在西方世界的大多数人都知道，我们物质的丰富已经超过了过去最富有国王的最大胆梦想。我们吃得更好，寿命更长了，可以旅行得更远更快捷。我们认为这种日常的乐趣是理所当然的，而却很少停下来想一想，世界并非是历来如此的。纵观历史的长河，我们这些西方人是享有特权的一小部分人。通过大工业、银行业、大众传媒和运输巨型网络的发展，西方已经成为这个世界历来所见识到的最具成效的经济引擎。

这一切是如何发生的？这是一个发人深思的问题。为了尽力去提供一些答案，我决定，讲述这样的一些人的故事，他们的生命是比他们本人更强大的力量的象征。像洛克菲勒家族（Rockefellers）、摩根家族（Morgans）、美第奇家族（Medicis）和罗斯柴尔德家族（Rothschilds）这样的巨头，他们的职业生涯就是创造个人财富和公共财富的客观教程。我将从 1000 年以

前开始讲起，那时的西方经济宛如一潭死水，人们差不多都是依靠耕作为生。银行业还没有被发明出来，商人也极少，几乎没有工厂。天主教会规范着那个时代的社会、宗教及政治气候，教会并不鼓励贸易，而只是推行了古老的计算体系，这种体系使得每一个需要统计利润盈亏的人都感到，计算起来很是困难。货物的价格通常按照惯例来确定，交易在大多数情况下无外乎在小镇和庄园里集中进行的讨价还价和物物交换。公元1000年的时候，西方世界的人们并不比地球上任何其他地方的人更富裕。中国人和阿拉伯人却更加富有，在技术上更为先进。在那个时候，没有人能够预想到，在财富和实力的积聚方面，有朝一日西方文明会超过其他每一种文化。

科学家、政治家、艺术家、学者都为这1000年当中的变化做出了贡献，但是，世界上的那些生意人——银行家、实业家、商人和企业家——才是这种惊人变化背后的强大推动力。在讲述他们的故事时，我发现了一个基本的悖论：这些了不起的商业巨人有时候冷酷无情，有时却又很仁慈，他们始终在全力以赴地为自己积累着巨额财富，同时也为创建现代的社会尽了力。

我们决定，在影片的一开始就要让观众进行自我颠覆——邀请他们进入一个与他们原有的理念和价值观完全相反的世界，从而动摇他们的偏见。在1000年以前，我们所知道的商业是不存在的。教堂是生活的中心，教会阻碍革新和变化。一种认为对金钱的欲望是万恶之源的观念在向人们警示着，精神生活比变得富裕更加重要，而且，农奴为庄园主耕种土地的封建制度也使得创造每个人都能分享的新财富变得十分困难。尽管经济上的机会有限，但是，贵族们甚至教会成员本身对于舶来品——挂毯、珠宝、香料——的需求却在不断地增长。早已